Роль метафоричних перенесень у трактуванні феномену простору і часу

(на прикладі поезій польського поета Анджея Хронщеля)

Щоб пізнати довколишню дійсність, з давніх-давен людство умовно поділилося на фізиків та ліриків, на людей із технічним спрямуванням та тих, хто має потяг до творчості, до мистецтва, проте чіткої межі між ними немає. Не існує математика чи фізика, який у глибині душі не був би ліриком, не любив би музики, не відчував би прекрасного, не захоплювався б красою слова. А жоден лірик, художник, актор не обходиться в житті хоча б без елементарних розрахунків чи без логічних умовиводів. Природничі науки досліджують загальні властивості матерії та явищ у ній, а також виявляють загальні закони, які керують цими явищами. Фізики вивчають поведінку та властивості матерії в широких межах її проявів.

Без такої науки, як фізика, не було б такого літературного жанру, як науково – фантастичний роман. Одним із творців цього жанру став французький письменник Жуль Верн (1828 – 1905 рр.). Натхненний великими відкриттями XIX століття, знаменитий письменник оточив фізику романтичним ореолом. Усі його книги “Із Землі на Місяць” (1865 р.), “Діти капітана Ґранта” (1867 р.), “20 000 льє під водою” (1869 –70 рр.), “Таємничий острів” (1875 р.) перейняті романтикою цієї науки.

Розуміти феномен поезії письменника, досліджувати своєрідність авторського світобачення, відчуття світу, що нас оточує, – це завдання, які розкрити та дослідити неможливо без проникнення у метафорику письма, у розуміння другого, прихованого, перейменованого сенсу звичайних слів, що і є завданням вивчення та дослідження літературознавства як науки.

Метою статті є дослідити феномен метафори та її роль у пізнанні світу у сучасній польській літературі, в основі якої – фізичні категорії. Тож простір і час – основні форми чи властивості матеріального світу. Саме вони відмежовують матеріальні речі від ідеального буття (буття Бога, чисел, цінностей). Фізики розкривають їх зміст через вичленування суттєвих структур, з яких вони складаються [7, с. 329]. Поняття “простірˮ охоплює дві фундаментальні риси матеріального сущого – його протяжність і місце. Проте поезія трактує простір дещо по-своєму. Оперуючи понадчасовістю і надпросторовістю, ліричні герої поезій Анджея Хронщеля часто ігнорують фізичні закони і порушують фізичні характеристики. Читаємо у такому фрагменті:

*Wszystkim być – gwiazdą, księżycem, słońcem.*

*Rozpływać się w dłoniach twych* [24, с. 71].

Гіперболізовано весь міжпланетний простір – зірки, місяць, сонце – у поетичних рядках стиснуто у маленьку точку, що розташувалася б на долоні коханої. Згідно з поетичними традиціями, це сенс життя закоханого – Всесвіт покласти їй до ніг. А з точки зору фізики – це один із прогнозів закінчення життя нашого всесвіту – стиснення у ту саму вихідну точку, з якої все й почалося.

Так, що для фізиків є ще тільки фантастикою та надреальністю, тим, що вони мріють пізнати і відкрити – рухатися швидше, ніж світло, роботи міжгалактичні подорожі, оминати матерію, – те поети успішно роблять у своїй поетичній реальності завдяки силі думки та використанню оксиморона «zawsze і wszędzie»:

*Siedem lat temu przysięgalismy sobie,*

*Wierność, miłość – zawsze і wszędzie* [24, с. 94].

Вони долають простір і час, викривляють реальність, наче у фільмах про космічні подорожі третього тисячоліття, цим надихаючи фізиків на нові відкриття. Фізично завжди і всюди (zawsze і wszędzie) – це несумісні фізичні поняття, які разом поєднатися не можуть, зокрема в нашій реальності. Проте поетична метафора, використовуючи оксиморон, робить це можливим. Любов у поетичному світогляді не помирає ніколи. Зароджуючись раз, вона існує вічно і всюди – у думках та помислах закоханого – “ zawsze і wszędzieˮ (завжди і всюди).

Згідно з теорією фізики, явища матеріального світу характеризуються тривалістю існування, послідовністю етапів розвитку. Процеси відбуваються або одночасно, або один раніше чи пізніше за іншого; так день іде після ночі, весна змінює зиму. З точки зору фізики це означає, що тіла існують і рухаються в часі. Час – це форма координації змінюваних об’єктів та їх станів [7, с. 143]. Цей процес полягає в тому, що кожен стан являє собою послідовну ланку процесу, як-от зміна пір року. Порядок зміни цих об’єктів і станів утворює структуру часу. Це ще одна з основних характеристик фізичного світу. А як це в світі поезії А. Хронщеля?

*Piasku ziarna w nim ukryte, Złoty strumien nieprzerwany,*

*Sypie chwile juz przeżyte, Czas nieśpieszny, czas rozlany* [24, с. 100].

Поняття “часˮ (сzas) представляється епітетами “неспішнийˮ, “розлитийˮ, “неперервнийˮ (nieśpieszny, rozlany) сипле прожиті моменти, тобто йде вперед, відмірює плин життя, якого не повернути. Метафорично час зображується в даному фрагменті у вигляді піщаного годинника, у якому ритмічно сиплються піщинки – символи плинності, невпинності життєвих митей. Поетом час персоніфікується, що й видно у такому типі метафоричного перенесення, як властивість предметів. Крім того, помітна персоніфікація в значенні лексеми “часˮ. Йому надаються людські риси:

*Myslałem – nic nigdy nie złamie nas,*

*Rysę na skale odcisnął czas* [24, с. 70].

Він – наче світовий годинник, який існує в своєму звичному ритмі і ні на що не зважає. Може хіба що залишати нетлінні відбитки на фізичних велетенських тілах – скелях, що також засвідчують про його могутність, бо існують упродовж тривалого терміну. З точки зору поетів, час – наче маг, наче персоніфіковане божество. Недарма древні греки створили в своїй уяві бога часу – Хроноса, який міг жити поза часом і бачити майбутнє. Розуміючи цю властивість часу – існування вічно, поки існує простір, поети часто творять метафори, оперуючи словами завжди, вічно, ніколи, хоч це протирічить людській природі. Життя людини, а навіть і людства – піщинка порівняно з часом існування Всесвіту. Проте поезія не зважає на фізичну обмеженість людського життя і прориває цю часову петлю, намагаючись пізнати феномен вічності, хоч навіть найсучасніша фізика не може визначити її межі. Читаємо в поезії А. Хронщеля:

*Moje serce zawsze będzie smutno wołać,*

*W ciszy swych marzeń cię miłować* [24, с. 68],

*Podaruj mi tylko “do widzeniaˮ –*

*Odpowiem I odejdę na zawsze* [24, с. 57].

Якщо лексичні поняття “простір і часˮ – це загальні форми існування об’єктів, як каже традиційна фізика, то загальність цих форм буття полягає в тому, що вони – форми буття всіх предметів і процесів, які були, є і будуть в нескінченному світі [21, с. 367], у тому числі й існування людини та її почуттів, що є предметом зображення в поезії. Цьому сприяють ряд метофор «тиша мрій», «серце буде завжди волати», евфемізм «відійду назавжди». Загалом, вічність (wieczność), що окреслюється ознакою «завжди», – це одна з найважливіших ціннісних та світоглядних категорій фізики та поетики, про що читаємо у вірші:

*Czas mija, a mnie ciebie wciąz malo* [24, с. 92],

*Bo cóż im przyjdzie ze szczęścia,*

*Jeśli spędzić mają wieczność razem bez miłości* [24, с. 96].

Життя без кохання метафорично асоціюється із вічним стражданням у світі, де все швидко минає, але не справжні почуття, які тільки випробовуються часом. Не тільки події зовнішнього світу, а й усі почуття, думки відбуваються в просторі і в часі. У світі все триває. Простір і час мають свої особливості. Якщо з точки зору фізики простір має три виміри: довжину, ширину і висоту, то час лише одне – направлення від минулого через цей момент до майбутнього. Поети бачать це по-своєму.

*Cudownie przeżyte chwile – to już wspomnienia,*

*Pozostana na zawsze jako me marzenia* [24, с. 68].

Прожиті моменти – це минуле, це спогади (wspomnienia), але вони житимуть в майбутньому у памʼяті, у творчості, у поезії, тому вони обдурюють час і здатні переходити з минулого у теперішнє та майбутнє, будучи своєрідними фантомами. І хоча фізика стверджує, що простір і час існують об’єктивно, їх існування незалежне від свідомості людини, та поезія не погоджується із цим твердженням, гіперболізуючи можливості людської пам’яті та уяви, у ній живуть інші закони. І не факт, що тут поезія не випереджає науки, яка з часом винайде машину часу і реалізує часові подорожі.

*I wierzyć, I ufać Poddać się? nigdy. Wiecznie ciebie kochać* [24, с. 72].

*Teraz, kiedy cię przy mnie nie ma, Pozostają tylko moje marzenia.*

*Żeby to nigdy się nie skończylo* [24, с. 87].

Мрії (marzenia), спогади, пережиті моменти, що живі у памʼяті, – це категорії, що не підвладні часу у поезії. Поетами створюється метафорична гіперболізована реальність фантомного уявного світу мрій та марень, спогадів за допомогою використання гіпербол та градацій, який не є підвладним фізичним законам, бо є витвором свідомості людини.

Отже, фізичні категорії, як простір та час, відіграють велику роль у науці для розуміння та дослідження світобудови. Простір та час проявляються у взаємозвʼязку явищ дійсності. У поетичному тлі час/понадчасовість та простір/позапросторовість творять своєрідний метафоричний часопростір для ліричних героїв поезій А. Хронщеля, які часто ігнорують фізичні закони і порушують фізичні характеристики, що досягається шляхом використання метафор, гіпербол, оксиморонів, епітетів, персоніфікацій. Отож роль метафоричних перенесень у поезії – спроба пізнання світу та взаємозалежностей між фізичними категоріями, обходячи логічні та наукові закони, пізнати ті сфери людського знання, які поки науці ще не доступні, але на поетичному тлі увиразнюються та матеріалізуюються.

У сучасній польській поезії фізичне поняття часу має ознаки персоніфікації, божества, що долає простір і викривлює реальність. Метафорично «завжди і всюди» як певна єдина координата в поетичному просторі – це несумісні фізичні поняття, які разом поєднатися не можуть у нашій реальності. Проте поетична метафора робить це можливим, зокрема, щоб у такому хронотопі існувала любов як вища форма пізнання Всесвіту, яка долає всі фізичні перепони.

Оскільки в сучасному мистецтві художній текст поєднує у собі певні значення, цінності і норми, які присутні у художній реальності та виражають процеси навколишнього нас світу. Художній текст свідчить про протікання духовно-практичного життя людини в “символічному всесвітіˮ, де за кожним знаком, словом, звуком, жестом виявляються концентровані згустки значень, спресовані соціально-історичним часом і досвідом багатьох поколінь. Це проявляється в розумінні метафорики тексту. Роль метафори полягає у розкритті сенсу художнього тексту, де сутність метафори відповідає порівнянню О. Лосєва: “У ній не можна побачити ані ідеї без образу, ані образу без ідеї” [10, с. 37].

Щоб зрозуміти образ та ідею як єдине ціле в контексті поезії та реалізувати одну з провідних функцій метафори – пізнання, потрібно зважати на ще одну фізичну категорію – рух – це спосіб існування сущого. Бути – означає бути у русі, зміні. Немає в світі незмінних речей, властивостей і відносин. Згідно з концепціями фізиків, світ складається і розкладається, він ніколи не буває чимось закінченим. Рух незнищенний. Рух усього сущого є саморух в тому сенсі, що тенденція, імпульс до зміни стану притаманні самій реальності: вона є причина самої себе [7, с. 287, 345]. Цю теорію перейняли і поети, вбачаючи рух у шаленому ритмі життя. Розглянемо приклади переносного значення слів “рухˮ і “швидкістьˮ.

*To ona sprawia, że życie pędzi w szaleńczym biegu,*

*Serce bije coraz mocniej* [24, с. 65].

Метафорично плин життя порівнюється з шаленим бігом, коли серце, персоніфікуючись, лише вибиває шалені ритми. Згідно з іншою фізичною теорією, рух будь-якої речі здійснюється тільки у відношенні до деякої іншої речі. Поняття руху окремого тіла – чиста нісенітниця. І з цим цілком погоджується світогляд поетичного світу. Життя у переносному значенні самотньо, без сенсу, без розуміння ідеї вповільнює рух, плин часу в поетичній канві. Читаємо в А. Хронщеля:

*W twych oczu błękicie zamknaląłem swój świat,*

*Ty alfą, omegą. Początkiem I końcem,*

*Nie widzisz – bez ciebie już nie istnieję* [24, с. 71].

І плин життя є начебто часовим процесом, який має свій початок і кінець, є альфою та омегою (alfą і omegą), є всім і водночас нічим, якщо не сповнене сенсом, якщо нема любові, якщо когось нема поруч, якщо порушений баланс контакту, взаємодії двох індивідуумів – двох закоханих. Чи ми рухаємося по життєвій часовій лінії, видно по наших дітях, як вини дорослішають, по коханих, як вони старіють, по рідних, як вони відходять у інший світ. Але поезія ставить два питання: 1) Невже життя скінченне? Адже є пам’ять і є покоління. 2) Чи справді саме пам’ять людини, яка має здатність переходити, жити минулим і забігати в майбутнє, може порушувати дані фізичні канони? Відповідь у поетичному контексті, яка реалізується через сутність метафори із її здатністю поєднати непоєднуване через часткову схожість:

*Mijają wiosny, jesienie, zimy і lata,*

*Zaczynają dostrzegać prawdziwe znaczenie słowa strata* [24, с. 96].

Отож усе минає (wiosny, jesienie, zimy і lata), рух призводить до закінчення процесу, до кінця, до смерті чи знищення, а це, в свою чергу, є втратою, болем у душі людини. У переносному значенні утрата – це те, що несе з собою плин часу, плин життя, ріст, розвиток та занепад. Без розвитку, без руху по часовій прямій цього не уникнути. Ліричний герой говорить, що, проживши чимало років, що минули, розуміє суть руху, сутність життя – плинність та недовговічність усього існуючого. Тому поезія погоджується з фізикою, що в нескінченному потоці життя ніколи не припиняється рух усього сущого, інколи швидкий, часом – повільний, але завжди існуючий рух уперед:

*Leniwie czas się dzieje,*

*Tylko to, co dobrze, przemija za szybko* [24, с. 66] –

розмірковує ліричний герой А. Хронщеля про плин часу вперед і про такі приємні та короткотривалі миті щастя та спокою.

Отож функція метафор, в основі яких фізичні категорії, полягає в осмисленні плинності часу та пошуку своєї ролі на життєвій ниві. Як би швидко чи повільно не протікало наше життя, поки воно існує, то зберігає свою визначеність, як і будь-яке фізичне тіло у системі координат. Плин життя як метафоризований рух поезія сучасного польського поета розуміє по-різному: часто у шаленому ритмі, іноді – уповільнено й ліниво, але обов’язково уперед, набираючись досвіду, одержуючи душевні рани та шрами. Але в метафоричному значенні руху життя життєвого плину присутня одна “координатаˮ – неминучість, невідворотність, вектор руху вперед, до фінішу. Набути абсолютний спокій означає перестати існувати, тобто згідно із поетичною метафорою – відійти в інший світ і покинути життєву ниву. Метафоризація плину життя та тривалості дозволяє реалізувати наступну функцію метафори – емоційно-оцінну: наситити життя кожного сенсом, умінням цінувати моменти, що є важливим. Такого типу метафори вибудовують морально-етичну систему координат сучасної людини: кожне людське життя – це ланка в нескінченному ланцюзі буття на ній планеті. У нескінченній павутині руху людського життя, людських контактів, зв’язків, духовних звершень – життя світу, його історія, наша еволюція.

Відколи живе людство на нашій планеті, відтоді не перестає відбуватися процес пізнання світу, і в тому числі за допомогою метафори – спроби осягнути непізнане, пояснити незвідане. Пізнання світу починається з виокремлення з нескінченного різноманіття дійсності будь-якого предмета, об'єкта. У цьому ж світі й існує поезія:

*Szepnij mi słоwa wyjęte z rzeczywistości*

*Zaśnij obok і we mnie na zawsze* [24, с. 51] –

ліричний герой А. Хронщеля розуміє роль навколишнього світу – місця, де живе об’єкт його бажань та прагнень, реальність (rzeczywistość) для нього породжує слова, прагнення, дії, але існує в його уяві щось більше, ніж просто реальність. Те ж бачимо і в наступному контексті, де ліричний герой, осмислюючи реальність – дійсність, не бажає її визнавати, а хоче існувати в іншому вимірі – вимірі думки, мрії. Метафора зі значенням різних вимірів зі стилістичної точки зору творить високу поетичну образність життя людини:

*Myśl moja przepiękna, Nie chcę cię stracić,*

*Nadchodzi rzeczywistość, Ale już bez ciebie* [24, с. 67].

Що таке дійсність (rzeczywistość)? Дійсність – це природа і всесвітня історія, людина та її розум, матеріальна й духовна культура, це єдність сутності та явища, внутрішнього та зовнішнього, необхідного та випадкового, одиничного та загального, причини та наслідки, це навколишній світ [20, с. 267]. Це предмет дослідження природничих наук. Проте часто дійсність протиставляється можливості або співвідноситься з нею, тобто з тим, що існує лише як можливість чогось іншого, творячи щось віртуальне. Це є сферою дослідження поетичного тексту, порівняймо:

*Tak kocham żyć iluzją і karmić się kłamstwem,*

*W tamtym świecie jestem najpiękniejszym mężczyzną* [24, с. 50].

Знову поетичне тло творить метафору іншого життя – уявного, несправжнього з точки зору об’єктивної дійсності, але прекрасного з точки зору щасливого життя ліричного героя. Поезія малює життя в ілюзії, де брехня є пріоритетом (karmić się kłamstwem), хоч несправжня дійсність, але щаслива. Ліричний герой А. Хронщеля щасливий у тому, іншому, примарному, ілюзорному світі, де він – “найкрасивіший чоловікˮ і, мабуть, найщасливіший. То виникає питання: який світ кращий?

З точки зору науки, дійсність є процес, і для неї важливим є внутрішній, прихований момент можливостей – цих свого роду “надійˮ буття. Оці ж надії буття і реалізуються за допомогою метафори у поетичних текстах, що й бачимо на тлі польської сучасної поезії у збірці Анджея Хронщеля. Можливість – це майбутнє в сьогоденні, це те, чого не існує в даній якісної визначеності, але що може виникнути й існувати, стати дійсністю за певних умов. Тому література прагне наблизити цю грань між можливістю і дійсністю, опредметити її. Так виникає метафоричне осмислення дійсності й відображення її в поезії, порівняймо:

*Poznana w szumie informacji,*

*Z wirtualnego świata stałaś się realna* [24, с. 92].

Жінка, про яку мріяв ліричний герой, яка існувала тільки в його уяві, віртуально, як набір інформації про ідеальне створіння, як ідеал, з’явилася в реальному світі і принесла йому щастя. Ця метафора – здійснення, втілення мрій, опредмечення ідей – насправді говорить про силу людської уяви, а не про фізичні характеристики певного явища. Тому, за логікою фізичного вчення, у часі можливість передує дійсності, і це синхронізується поезією.

Щоб можливість перейшла в дійсність у науці, в тому числі і в фізиці, необхідні два фактори: дія певного закону та наявність відповідних умов [20, с. 54]. У поезії перетворення можливості в дійсність відбувається в цілому стихійно, непередбачувано, поза рамками будь-яких законів, просто силою думки та роллю метафори як альтернативного бачення світу, переосмисленням прямого значення уже існуючих слів, наприклад:

*Słońce byłoby czarne, dzień stał by się nocą,*

*Ranek zmierzchem, a szczęście koszmarem,*

*To wszystko byłoby, gdyby cię Кasiu nie było* [24, с. 85] –

Саме так говорить ліричний герой збірки польського поета про іншу реальність у його свідомості за умови, коли не існувало б у реальному світі його коханої. Він витворює у поезії метафору іншого виміру – кардинально протилежного світу, антисвіту, паралельної іншої реальності, задзеркалля, де день є ніччю (dzień stał by się nocą), а сонце чорним. Саме такі теорії свого часу висувалися фізиками-теоретиками про паралельні світи, які можуть бути симетрично протилежними до нашого. Та в науці це залишилося тільки теорією, а в поезії для ліричного героя та його внутрішніх переживань – це метафорична, тобто можлива чи інша, реальність. Читаємо далі:

*Jedna osoba jest dla mnie całym światem* [24, с. 88],

*Gdy zima odejdzie,*

*Wiosna tchnie życie nowe w niego* [24, с. 89].

Поезія творить інший вимір, створений думками та почуттями ліричного героя. Зародження нового життя навесні, весь світ, зосереджений навколо однієї особи, – категорії поезії, які суперечать знаним законам фізики.

Фізична категорія, яка однаково часто вживається у працях фізиків, математиків, філософів та поетів, – це імовірність – це міра можливості, ступінь реалізації даної події, за даних умов і при даній закономірності. Відсутність будь-якої ймовірності – це повна недостовірність, або неможливість, події. Відповідно і поети ставлять перед собою в поетичному тлі цю проблему: є чи нема? Існує чи ні? Як домогтися, щоб було?

*Tylko dlaczego ciągle jeszcze*

*Czekam I próbuję uwierzyć W to, czego już nie ma* [24, с. 66].

Ліричний герой А. Хронщеля ставить перед собою дилему, що існує насправді і чи може домогтися того, щоб справдилися його очікування. Вірити в те (próbuję uwierzyć), чого нема, чи воно є і зробиться достовірним? Тільки серце дає відповідь ліричному героєві – його віра живе в його почуттях та пам’яті.

Загалом, категорія ймовірності торкається теорії відносності, висунутої ще відомими фізиком Ейнштейном. Суть у тому, що різні спостерігачі сприймають дійсність по-різному. Це стосується часу і відстані, про що дуже часто читаємо в поезії з метафоричним підтекстом:

*I tylko ten żal, że rok znów tak szybko przeminął,*

*I smutek, że chwile odfrunęły jak ptaki* [24, с. 77].

У понятті “часˮ переносне значення пояснює те, чому та як ця фізична величина швидко минає для ліричного героя, який жалкує, що години, проведені з коханою, доведеться перервати буденними справами. Для нього ця система координат є з пришвидшеним часоплином, хоча це явно суб’єктивне світосприймання. Метафоричний образ миттєвостей, що уособлюють години з коханою, відлітають, мов птахи, швидко і боязко, у віддаль і без вороття. Це породжує смуток у сприйманні світу ліричним героєм і, звісно, залишається суб’єктивним.

Незважаючи на те, що при зміні систем відліку описи та трактування подій змінюються, існують і універсальні речі, які залишаються незмінними. Вони є, як прийнято виражатися науковою мовою, інваріантними [16]. Ось у цьому і полягає принцип відносності. Ця теорія аналогічно знайшла своє місце в поезії, проте сприймання зовнішнього світу за допомогою метафори, є не теоретичним, а чуттєвим, справжнім, реальним досвідом. У поетичних рядках сучасної польської поезії читаємо наступне:

*Masz swój świat, w którym nie ma Mnie miejsca. A jeśli jest,*

*To tylko w przerwie między kolеjną kawą w pracy*  [24, с. 48] *–*

Ліричний герой говорить про два паралельні світи – світ реальний, де існує він з об’єктом свого кохання і фізичними речами, наприклад перервою і кавою, тобто буденний, і світ інший, де його нема, а є тільки існування героїні та її життя. Цей вимір будується на існуванні та почуттях двох закоханих, для них усе по-іншому, час та простір мають свої закони, інші речі є важливими, ніж у звичному для нас світі. Стилістично слово “світˮ набуває переносного значення і несе підвищену стилістичну функцію – захоплення світобудовою, почуттями закоханих. Те саме і в наступному контексті:

*Światem mi całym jesteś Aniele*

*Na jawie Wyśniłem mój sen*  [24, с. 72] –

Сон і реальність переплелися в одне, Анєля як образ у збірці є всім світом для ліричного героя, що метафорично перебільшує її роль та значимість у своєму житті, гіперболізує її особу, творить з нею особливий вимір – окремий світ. А з іншого боку, для когось постороннього вона – звичайна жінка, можливо, нічим не особлива. Так поезія та фізика співзвучні в ідеї теорії відносності.

Отже, надії на краще життя реалізуються за допомогою метафори у поетичних текстах, що й бачимо у тлі польської сучасної поезії, що досліджується. Література прагне наблизити цю грань між можливістю і дійсністю, зробити це реальністю. Так виникає метафоричне осмислення понять дійсності та реальності як утвореного уявою світу і відображення цього в поезії. Роль метафори в освоєнні дійсності та її словесній інтерпретації надзвичайно важлива та істотна.

Метафора існування в поетичному тексті польської поезії сучасного поета Анджея Хронщеля – це метафора любові, тільки закохані можуть пізнати таємницю буття та сенсу життя, бо в цьому, власне, воно і є – у призначенні Богом, долею другої половини, щоб душі стали цілісними та возз’єдналися на небесах. Поезія цим і наближена до розуміння вічної істини, що підсвідомо, інтуїтивно знаходить сенс життя в коханні, у духовному зростанні, в добрих справах.

Отже, поетична метафора сучасної польської літератури виконує функцію одухотвореності всього довколишнього, пошуку внутрішнього стержня, вищого розуму, вбачає в існуючому широку метафоричність світу як творіння Бога.

Метафора існування з ціннісної точки зору в сучасній польській літературі, зокрема у творчості А. Хронщеля, – це метафора любові.

У метафориці поезії життєвого плину присутнє значення неминучості, невідворотності, вектор руху уперед, до фінішу. І кожне людське життя – це ланка в нескінченному ланцюзі буття на ній планеті, а може, навіть у цьому вимірі, що відомий людині. У нескінченній павутині руху людського життя, людських контактів, зв’язків, духовних звершень – життя світу, його історія, наша еволюція.

Метафора в поетиці збірки “Любов як тінь людини” (“Miłość jest jak cień człowieka”) доводить, що сутність поезії та науки (фізики) багато в чому переплітається – пізнати істину, використовуючи творчу інтуїцію. І метафоричне осмислення світу як ліриками, так і фізиками показує важливість слова, різних його значень (як прямих, так і переносних) в описі та розумінні зовнішнього світу.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс. Москва : Прогресс, 1990. С. 5 – 32.

2. Будаев В., Чудинов А. Метафори, якими ми живемо. Єкатеринбург, 2007. С. 99 – 106.

3. Галич О., Назарець В., Васильєв Є. Теорія літератури. Київ, 2001. 488 с.

4. Галич Д. І., Олійник І. С. Словник лінгвістичних термінів. Київ, 1985. 360 с.

5. Дудченко М. Поэтическая метафора и способы ее воссоздания в украинских стихотворных переводах (на материале украинских стихотворных переводов англоязычной поэзии) : автореф. диссертации канд. филол. наук. Київ, 1974. 31 с.

6. Єщенко Т. Метафора в українській поезії 90-х років ХХ ст. : автореферат Дисертації канд. філол. наук. Запоріжжя, 2001. 18 с.

7. Кривуля О. М. Філософія. Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2010. 592 с.

8. Лінгвістичний аналіз. Практикум. Київ: Академія, 2013. 278 с.

9. Літературознавчий словник-довідник. Київ : Академія, 1997. 750 с.

10. Лосев В. Метафора в языке и тексте. Москва, 1988. 176 с.

11. Олексієнко Л. П. Мовна картина світу сучасних британців / Сематика мови і тексту. Івано – Франківськ, 2000. С. 426 – 429.

12. Переломова О. Мовна особистість, МКС та ідіостиль письменника з погляду сучасної лінгвістики / Семантика мови і тексту. Івано – Франківськ, 2003. С. 407 – 410.

13. Петрушенко В. Л. Історія світової філософії. Фундаментальні проблеми філософії. ЛЬВІВ : НУ “ЛП”, 2002.– 538 с.

14. Плющ М. Сучасна українська мова. Київ: Вища школа, 1994. 410 с.

15. Пустовит Л. Лексико-семантическая структура метафоры (на материале украинской советской поэзии) [Текст] : Автореф. диссертации канд. филол. наук. – Киев, 1979. – 26 с.

16. Словник української мови. В 11 томах. – К., 1978.

17. Словник української мови. У 4 т. – Київ : Наукова думка, 1973.

18. Спиркин А. Г. Философия [Текст] : учебник / А. Г. Спиркин. – М., 2000. – 489с.

19. Тлумачний словник української мови. – В 4 т. – К., 2000.

20. Тофтул М. Г. Етика [Текст] : підручник / М. Г. Тофтул. – К. : Академія, 2005. – 414 с.

21. Філософія [Текст] : підручник / За ред. І. Ф. Надольного. – К. : Вікар, 2013. – 631 с.

22. Чадюк О. Метафора у сфері сучасної української політичної комунікації [Текст] : Автореферат дисертації канд. філол. наук. – Київ, 2005. – 20 с.

23. Awdiejew Aleksy. Standardy semantyczne a znaczenie leksykalne // Język a kultura. – T. 12. – Wrocław, 1998.

24. Chrąściel Andrzej. Miłość jest jak cień człowieka. – Rzeszów, Sowello, 2013. – 132 s. [Електронний режим доступу] http://s.chodnikliteracki.pl/files/covers/card/b3/T218971.jpg

25. Habrajska Grażyna. Prototyp – stereotyp – metafora // Język a kultura. – T.12. – Wrocław, 1998.

26. Habrajska Grażyna, Aleksy Awdiejew. Gramatyka sensu. – Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiegо, Łódź. – 2020. [Електронний режим доступу] https://ksiegarnia.pwn.pl/autor/Aleksy-Awdiejew,a,74089182

27. Jezyk polski. Encyklopedia. – Kraków, Zielona Sowa, 2003. – 699 s.

28. Literatura współczesna. Pod red. Bozeny Chrząstowskiej, Ewy Wiegandtowej. –Poznań, Nakom, 1999. – 388 s.

29. Nauka o jezyku // Danuta Bartol, Stanisław Dubisz, Jerzy Podracki. – Warszawa, Książka i wiedza, 1999. – 623 s.

30. Słownik języka polskiego. Pod red. M.Szymczaka. T. 1-3. – Warszawa, 1995.

31. Słownictwo w opisie języka. Pod red. K. Polańskiego. – Katowice, 1984.

32. Tokarski Ryszard. Słownictwo jak interpretacja świata // Współczesny język polski. Encyklopedia kultury polskiej XX w. – Wrocław, 1993.